

Indra Riše

Balss iz mājām  
(Stimme vom Hofe)  
in memoriam

für gemischten Chor,  
Holzblasinstrument und Triangel

Komponiert im Auftrag der Pēteris-Vasks-Stiftung  
(Pētera Vaska fonds) zum Gedenken an die Unterdrückung  
auch meiner Familie und Verwandten durch das Sowjetregime

2019

Anda Līce  
**Balss iz mājām**

Kad kalnam ir pāriets viņā pusē,  
Daudzas balsis vairs nedzird,  
Citas skan aizvien klusāk.  
Bet ir kāda, kas neatstājas  
Kā ganu svilpe, dūdu stabule.  
It kā slīdētu lociņš pār stīgām,  
It kā ūjinātu no kādām mājām.  
Kad kalnam ir pāriets viņā pusē,  
Uz mūžību var aiziet kājām.

Anda Līce (\* 1941)  
**Stimme vom Hofe**

Hat einen Hügel man überschritten,  
Sind viele Stimmen nicht mehr zu hören,  
Andre ertönen leiser und leiser.  
Doch gibt es eine, die nie verstummet  
Gleich Hirtenflöte, Dudelsackpfeife.  
Als glitte ein Bogen über die Saiten,  
Als würd' vom Gehöft her ein Rufen ergehen.  
Hat man den Hügel überschritten,  
Kann man zu Fuß zur Ewigkeit gehen.

*25. Dezember 2012*

*Aus dem Lettischen von Matthias Knoll  
[www.literatur.lv](http://www.literatur.lv)*

# Stimme vom Hofe

in memoriam

Komposition: Indra Riše

Text: Anda Līce

Singbare Übertragung: Matthias Knoll

2019

**Lento**  $\text{♩} = \text{ca.}40$

**Soprano** *p* M -

**Alto**

**Tenor** *p* Ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge -

**Baritone** *p* Ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge -

**S** *mp* a A m Ist ü - ber den Berg man hin - ge - schrit - ten,

**A** *p* M a m

**T** *p* schrit - ten, ge schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge -

**B** schrit - ten, ge schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge -

**POCO PIU MOSSO**  $\text{♩} = \text{ca.}50$

**S** *p* Ist ü - ber den Berg man hin - ge - schrit - ten, Stim - men sind stumm dann, Stim - men sind

**A** *p* M a m M a M *p*

**T** *p* schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten. M a M *p*

**B** *mp* schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten. Vie - le

21 *mp* *mf* *POCO A POCO ACCEL.*  
♩ = ca.80

S stumm dann, Stim - men sind stumm dann, Stim - men sind stumm dann, Doch ist ei - ne, die

A a M a M a Nim - mer schwei - get, *mp*

T a M a M a Nim - mer schwei - get, *mp*

B sind stumm, vie - le sind stumm.

27 *POCO RIT.*

S nim - mer schwei - get, Doch ist ei - ne, die nim - mer schwei - get, Wie Hir - ten flö - te, Du - del - sack - pfei - fe. *mf*

A nim - mer schwei - get, nim - mer get, nim - mer schwei - get, Wie Hir - ten flö - te, Du - del - sack - pfei - fe. *mf*

T nim - mer schwei - get, nim - mer schwei - get, nim - mer schwei - get,

B *mf*  
Nim - mer schwei - get, nim - mer schwei - get.

♩ = ca.50

32 Holzblasinstrument

*mp*

S 32 *p dolce*  
Wie der Bo - gen streicht ü - ber die Sai - ten,

A *p dolce*  
Wie der Bo - gen streicht ü - ber die Sai - ten,

T *p dolce*  
Wie der Bo - gen streicht ü - ber die Sai - ten,

B *p dolce*  
Wie der Bo - gen streicht ü - ber die Sai - ten,

36

S  
Wie der Bo - gen streicht ü - ber die Sai - ten,

A  
Wie der Bo - gen streicht ü - ber die Sai - ten,

T  
It kā slī - dē - tu, lo - cinš pār stī - gām,

B  
It kā slī - dē - tu, lo - cinš pār stī - gām,

40

ALEATORIK 10 sec

S  
*mp* U U U U *mp*

A  
A U

T  
*mp* U

B

45

Triangel *TEMPO PRIMO*  
♩ = ca.40

S  
U m

A  
U m

T  
*mp* U *pp* Ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge -

B  
*mp* U *pp* Ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge - schrit - ten, ge -